ARUBAANSE COURANT

Diario pa Aruba

ANJA 21 — DIASABRA 5 SEPTEMBER 1959 — Nr. 3528

Ehercito Argentino a perde confianza den Ministro di Guerra general Anaya

BUENOS AIRES, 4 sept. — Un grupo di oficial di ehercito Argentino a publica un comunicado, den cua nan bisa, cu e cuarto division di ehercito y e guarnicion di Cordoba a perde nan confianza den general Anaya, ministro di guerra. Nan a protesta contra e retiro di general Montero y nan a exigi nombramentu di un ministro di guerra nobo.

Nan a propone pa nombra un dje 14 generalnan cu a worde arresta y cu tabata apoya Montero. como sucesor di Amaya. e oficialnan a bisa cu nan tabatin apoyo di un gran parti di ehercito y cu nan lo mantene „trankilidad constitucional";

Despues e guarnicion di Bahia Blanca — segundo ciudad importante den e provincia Buenos Aires. a duna nan apoyo oficial, y mas laat 3 division y e comandantenan dje sexta territorio militar tambe a duna nan apoyo.

Gobiemo a avisa e oficialnan cu nan ta pone e pais den un estado caotico door di cu nan ta nenga di cumpli cu ordenan dje comandante supremo nobo, general Castineira. Castincira a worde hura despues di algun posponementu, sin cu tabatin dificultad.

Observadoman ta kere cu e conflicto entre general Anaya y general Montero ta resultado di nan actitud diferente contra oficialnan nacionalista y peronista. E ministro ta favorece un actitud mas reconciliatorio y Montero kier sigui elimina nan for di puestonan strategico.

General Montero a bisa cu e conflicto entre e y gobiemo ta solamente un conflicto cu ta toca ehercito y no un conflicto cu importancia politico. Ni e ni su simpatizadornan ta desea poder politico. Nan no kier derrota gobierno y nan ta respeta e Presidente, asina e general a bisa.

Circulonan normalmente fidedigno ta spera cu e ministro di guerra lo tuma su retiro y cu general Montero lo worde nombra comandante supremo. atrobe.

Cumpliendo cu instruccionnan di Presidente Frondizi. un columna di tanki cu a worde dirigi pa Buenos Aires. a keda para afor dje ciudad. E ta spera instruccionnan nobo.

Ainda situacion no a aclara na Buenos Aires

Situacion na Argentina no a aclara ainda. despues dje sucesonan cu a tuma lugar tras di otro ajera noehi ehercito tin dos comandante supremo awor: general Carlos Severo Toranzo Montero. kende. despues di a hanja su retiro como comandante supremo. ta nenga di cumpli cu ordenan dje ministro di guerra y kende ta keda den un scool militar na Buenos Aires y general Pedro Castineis. kende a worde nombra sucesor y kende entre tantu a acepta su puesto oficialmente.

General Toarnzo Montero a declara. cu 9/20 parti di ehercito ta respald'e y cu e tin „aprobacion" di forza aereo y flota.

Varios personalidad civil y militar a traha duro durante e ultimo horanan aki. pa mantene e contact entre gobierno y e „lider rebelioso" y pa evita un solucion violento. Tabata parce cu esei lo socede ora cu a worde informa despues di medianochi. cu un columna motoriza di 60 tanki a hanja order pa ocupa e scool militar.

Na ultimo momento e mediadornan a logra di efectua cu e order a worde suspende y un „armisticio" a worde firma.

Discusionnan a cuminza awe mainta na Buenos Aires

BUENOS AIRES. 4 di Sept. — Circulonan di gobierno argentino ta informa cu e discusionnan cu a cuminza awe mainta entre general Toranzo Montero. ex-comandante supremo dje trupanan argentino. y gobierno di e pais ei. ta continua a base di concesionnan mutuo. Pa segundo biaha Toranzo Montero a sali for dje scool militar na Buenos Aires. na unda e ta biba. pa bai Palacio di gobierno. pa tene un discusion mas cu Presidente di Argentina y e ministro di marina.

Segun a worde informa. e ministro di asuntonan interior a dicidi „como resultado dje sucesonan" pa cera e scolnan. banconan y oficinanan di gobierno. awe. El a pidi e donjonan di pacusnan y tiendanan pa cera nan edificionan tambe.

Reunon extraordinaria di E.H.B.O.

ORANJESTAD. — Dialuna 14 di september lo tin un reunion extra ordinario pa miembronan di Koninklijke Nederlandse Vereniging Eerste Hulp Bij Ongelukken. Durante e reunion aki e.o. esnan cu a slaag pa e curso 58-59 lo ricibi nan diploma. Tin verbandtrommels tambe pa worde entrega

Declaracion di Nixon durante su discurso na Los Angeles

LOS ANGELES, 4 di September. — vice-Presidente Nixon di Merca a declara durante un discurso cu el a tene pa veteranonan di guerra na Los Angeles, Merca, cu guerra ta e unico alternativo pa un conferencia supremo.

Si no por regla e conflictonan entre Merca y Rusia na e mesa di conferencia. ta keda solamente e posibilidad di guerra. asina Nixon a bisa. El a bisa cu un tal guerra lo destrui nos civilizacion. E alternativo aki ta e motibu. pa cual Khrutshef a worde invita pa bishita Merca. asina Nixon a bisa. Nos por keda manda mensahe pa Khrutshef den Kremlin. pero ta posible cu nos lo termina cu un guerra di raket. Mi ta di opinion cu, si nos mester tene discusion. ta mehor pa tene nan na e mesa di conferencia, esei lo reduci e posibilidad di malentendimentu. particularmente di parti dje rusonan. te na un minimo, asina Nixon a conclui.

Inauguracion di Cabana Club cu barbecue

ORANJESTAD. — Na ocasion dje inauguracion di Cabana Club di Aruba Caribbean Hotel tabatin un barbecue ayeranochi riba terraza di e piscina. Durante e fiesta di comemento y bebemento aki e miembronan tabatin oportunidad pa cerra conoci cu otro y nan por a conbersa tocante e facilidadnan cu nan ta gosa dje club cu su contribucion di ƒ 150.— anual pa miembro.

Tabata un reunion divertido cual a termina te laat den anochi. Cabana Club a cuminza oficialmente for di 1 di september u.p.

Esquire Store den edificio di Casa Matias

ORANJESTAD. — Segun nos a ser informa ayera senjor y senjora Engers. kende actualmente ta propietario dje conocido negoshi „Esquire Store" den mainstreet na San Nicolas. a cuminza cu un otro negoshi mas den edificio di Casa Matias den Nassaustraat na Oranjestad. E negoshi na San Nicolas tambe ta sigui.

Bunita boeki di seguridad di Lago

2 bes mas tantu accidente fo'i ora di trabao!

SAN NICOLAS — Poco dia pasa empleadonan di Lago a ricibi un bunita boeki, na ocasion di e hecho notable, cu Lago durante 1958 un biaha mas a termina como number 1 den e concurso di seguridad di National Safety Council di e refineria grandinan. E boeki ta dedica henteramente na seguridad na trabao y na cas.

Den introduccion di e boeki. cu ta un bunita obra di Public Relations department. president di Lago Oil & Transport Co., Ltd. senjor O. S. Mingus ta bisa entre otro:

„Sabiendo cu boso tur ta traha cu seguridad, tantu pa boso mes y pa boso famia, ta masha na agrado di mi y di otro miembronan di direccion. Nos tur ta desea un refineria cu ta traha sin peliger. pasobra cada dia cu pasa sin accidente ta na fabor di Lago. di su trabadornan y di nan famianan. Sigui asina y laga Lago su nomber keda riba den seguridad. Esaki ta dos anja sigui cu empleadonan di Lago ta logra di laga e refineria aki como number uno den concurso. mientras prome cu esey Lago tabata number uno tres biaha mas."

E boeki ta trata di seguridad den cinco capitulo. No solamente di trabao so, pero di cas tambe. Durante ora di trabao empleadonan di Lago a hanja durante 1958 un total di 928 casonan di accidente. di cual 917 no tabatin gran importancia. y 11 a impedi cu e empleadonan por a continua nan trabao pa cierto tempo. Accidentenan mortal no tabatin ningun. Durante oranan na cas. durante 1958 empleadonan di Lago a hanja 1.643 accidente, esaki ta den deporte, riba caminda, na cas of unda cu ta otro fuera di refineria. Di e total aki 1.435 tabata di poco importancia, y 203 basta grave. Den cinco caso e accidente a causa bida dje victimanan.

Pesey e boeki cu ta dedica un capitulo aparte na seguridad di empleadonan fuera ora di trabao ta di hopi importancia.

Hopi hende na e entierro di John Linsey

SAN NICOLAS. — Masha hopi hende a participa na e entierro di e polis Arubano di nacimiento. cu a muri a consecuencia di e desgracia di auto di diadomingo pasa. E cantidad di hende cu a camna tras di su morto tabata mas o menos di 1200 pa 1500.

Di cuerpo di polis tabata e hefenan di mas haltu te na esnan den ultimo rango cu por a hanja liber e atardi ei. Tambe tijdl. Gezaghebber di Aruba tabata presente. Pater Van de Baars a hasi response den santana. despues commissaris di Polis na Aruba senjor C. A. de Jager a tene un speech cortico. Un particularidad extra tristu ta. cu John ta di tres jiu homber di senjor y senjora Linsey cu a perde nan bida tempran causa pa accidente. Dos otro rumannan a hoga.

Na e famia cu a sufri tantu nos sincera condolencia.

Púntra Polís

ORANJESTAD

Choke

Den anochi di diahuebs pa diabierne pa banda di 2'or dos auto a dal freme frente cu otro na Savaneta riba caminda principal. Tabata A-5206 y A-98. Danjo ta worde valua pa fl. 1.000,—. E chofernan tabata resp. F.T.T. y J.F.

Maltrato

Sra. S.A.T. a informa recherchenan cu W.C.R. a golpiele cu scop y moketa. E dama tabata dispuesto na mustra e polisnan curioso tur e lugarnan na unda tabatin plekki blauw.

Perde

Francisco Quandus di Tanki Flip 9 a perde su portemoneda maron.

OTRO SIMAN SHEILA REYNOLDS DEN KLOMPEN KLUB.

Awor grupo bailarin Argentino.



— Sheila Reynolds —

ORANJESTAD: — Contratiempo a sigui cu Caribbean Hotel e siman aki, pero — y esaki ta mustra e verdadero animo — sin preocupacion nan ta continua trankil. E cantante Cubana Nelle Castell no a llega por cierto y no ta bini mas tampoco, pero Sheila Reynolds un cantante cu un estilo aparte, cu a haciele tantu popular na Merca, lo presenta di diamars anochi en adelante den Klompen Klub.

E weekend aki pues nos mester pasele cu e grupo bailarin Argentino di Saler Evans, dos damas y dos caballeros, cu ta brinda danzanan tipico folklorico y tango moderno. Diabuebs nos a bai tira un bista y nos mester bisa cu tabata bale la pena.

☆

E maitre Henri Groen y su asistentenan tabata tin nan man yen di trabao cu e cantidad di hendenan cu tabata presente. Gerente general Jack ta satisfecho di manera cu su hendenan ta traha.

☆

E banda di Eduardo Chavez encarga cu e musica y (Chavez) pa e chistenan. Admirable con e artista aki ta entrepreta su dos cancionnan cu actual ta asina popular caba na nos isla. Den Bali e trio Rey (Mambo) Baumel ta percura ketu bai cu nan ritmonan alegre. E pasaheronan y tripulante di „Santa Paula" cu tabata den e hotel e anochi ei den gran cantidad tabatin un anochi inolvidable trobe.



Eduardo Chavez



E parti masculino dje grupo bailarin....



„Doe geen stap! Mijn kikvors is me ontsnapt!"

———

„No moef! Mi sapu a hui"

Dennis, de schrik van de buurt!

Zijn eigen brevier

LONDEN, 4 sept. — Paus Johannes heeft onlangs zijn eigen brevier (getijdenboek) van een Anglicaanse Geestelijke ten geschenke gegeven, aldus meldt de „Daily telegraph". De geestelijke, de 65 -jarige kanunnik Donald Rae uit Eye in Suffolk, zei dat hij dit boek voor de rest van zijn leven als een kleinood zou bewaren. Hij werd in juni door de paus in particuliere audientie ontvangen, toen hij in Rome was om materiaal te verzamelen voor zijn vriend dr Norman Sykes, deken van Winchester, die een levensbeschrijving van wijlen dr Bell, Anglicaans bisschop van Chichester, maakt. Op het einde van de audientie merkte de Paus op hoe versleten het brevier van zijn bezoeker er uit zag en met een verontschuldiging voor het feit dat ook zijn eigen boek niet helemaal nieuw meer was zei hij tegen de mede aanwezige prelaat dit aan de kanunnik te willen geven.

KORT NIEUWS

— De Duitse orde „Pour le Merite" voor kunsten en wetenschappen is toegekend aan de Nederlandse historicus prof. P. Reyl, de Belgische historicus prof. F.L. Granshof en de Engelse schrijver T.S. Eliot. Dit heeft een functionaris van het West-Duitse ministerie van binnenlandse zaken zaterdag medegedeeld.

— De West-Berlijnse politicus W. Borm, die negen jaar geleden in een trein van West-Berlijn naar Kassel werd gearresteerd, is zaterdag in West-Berlijn teruggekeerd na zijn gevangenschap in Oost-Duitsland. Hij werd 1952 tot 10 jaar gevangenisstraf veroordeeld door een Oost-Duitse rechtbank op beschuldiging van oorlogsstokerij en betrekkingen met buitenlandse geheime diensten.

— De Russische minister van Buitenlandse Zaken, Gromyko, heeft een bezoek gebracht aan de Amerikanse tentoonstelling in Moskou. Hij werd ontvangen door de Amerikaanse zaakgelastigde in Moskou en werd rondgeleid door de directeur van de tentoonstelling.

De laatste filmprogramma's van 1959

ORANJESTAD. — Wij allen weten dat de Filmliga een organisatie is, die films beoogt te presenteren, die om de een of andere reden uitzonderlijk zijn. Soms ligt deze bijzonderheid in het verhaal, een andere keer in de opnametechniek; dikwijls ook in de kleuren, de probleemstelling enz. Dat niet alle films, die de liga brengt iedereen gelijkelijk kunnen bekoren ligt dan ook voor de hand. Dat alle filmliefhebbers desondanks regelmatig aan hun trekken komen (en dat voor twee rijksdaalders per half jaar) moge blijken uit het programma voor ode resterende maanden van dit jaar, dat het ligabestuur heeft opgesteld.

Op 10 September wordt in het Cultureel Centrum te Oranjestad vertoond een werk van de Duitse regisseur Helmuth Kautner „Der Apfel ist Ab". Op de 17e van deze maand (16mm) „It's in the Air" de dolle vooroorologse Engelse film van George Formby. Een verrassing van de filmliga bij deze vertoning is, dat de leden gratis hun kinderen van twaalf en ouder mee mogen nemen. Vervolgens komt op 1 Oktober (16mm) „Letter of an Unknown Woman" van Max Ophuls; 12 November de Franse rolprent „Papa, Maman, Ma Femme et Moi"; op 26 November (16mm) „Journal d'un Curé de Campagne'. De twee films van December zijn dan nog „Les Grandes Mancouvres" van René Clair o pde 10e en „De Blé en Herbe" (16mm) op de 29e. Aangaande het programma van de 17e a.s. kan voorts nog vermeldt worden, dat dokter A. J. C. Hazenberg in het voorprogramma het filmpje vertonen zal, dat hij dit jaar maakte, toen hij een reisje meemaakte met de „Karel Doorman" van Aruba naar Curacao. Bij deze film zal hij zelf een toelichting geven.

„Der Apfel ist Ab", die men de 10e a.s. kan gaan zien, wordt in filmkringen een der beste naoorlogse producten van de Duitse filmindustrie genoemd. Al is de film een geheel nieuwe versie van het scheppingsverhaal — speels ontleent zij aan het oude haar motieven — zij is zo bizar en zo onschuldig van uitwerking, dat zij geen gefundeerde geloofsovertuiging aan het wankelen zal brengen. Eerder zal zij de serieuze toeschouwer er toe brengen het Genesis nog eens open te slaan om zich te laven aan de bron van schoonheid, die dat Boek is. „Der Apfel ist ab" is geen profanatie. De film kan het niet zijn, omdat zij in een mengeling van fantasie en realiteit geen oplossing geeft van het probleem, dat zij opwerpt. Zij is slechts een spel er mee, een lichtige en soms kluchtige parodie. Haar hoofdthema is dat van de onvolmaaktheid van de mens. Het is heel willekeurig gesteld.

HET PIANORECITAL THEO BRUINS:

ROBUUST EN PERSOONLIJK TALENT

Door Rien Hasselaar

Donderdagavond speelde in het Cultureel Centrum op Aruba de Nederlandse pianist Theo Bruins. Vanaf het begin van zijn recital heeft Theo Bruins ons er van overtuigd dat er een kunstenaar met een sterke persoonlijkheid aan het woord was. Zijn vertolking is er één waarbij men kiezen moet: ervoor of ertegen. Dat is altijd een goed teken. Het is ook het bewijs dat er iemand aan het woord is die werkelijk wat te zeggen heeft. Het spel van en pianist met weinig persoonlijkheid kan ons aangenaam beroeren, zonder evenwel ons veel te doen. Maar Theo Bruins ontpopt zich al spoedig als een beeldhouwend kunstenaar aan het klavier.

Zijn stoer, manlijk spel is artistiek genoeg om het kunstwerk als zodanig onaangetast te laten. Maar hij houdt van accentueren en geen gelegenheid zal hij voorbij laten gaan de sterk dynamische passages van een kunstwerk te onderstrepen. Daarom was Beethoven's Appassionata bij hem in biezonder goede handen. De hoekdelen van dit monumentale werk kregen zo de enorme relief die zij niet missen kunnen. En de lange gedeelten gleden ongemerkt voorbij. Slechts bij het Andante kan ik mij nooit aan de indruk onttrekken dat de vertolker muzikaal niet geheel slaagt er iets aanvaardbaars van te maken, omdat er werkelijk niet meer achter de noten staat dan wij horen. Al met al kreeg de Appassionata een vertolking die zeer muzikaal en contrastrijk was, een vertolking die allen die Beethoven kennen als de grillige onveranderlijke, zeer bevredigd moet hebben.

Wij zijn steeds verheugd als wij Sweelinck op het programma zien, al vrezen wij dat allen die Sweelinck onwetend op één lijn plaatsen met Bach en Handel, bij het aanhoren enigszins bevreemd de wenkbrauwen zullen optrekken. Wij dienen steeds voor ogen te houden dat deze muziek ruim een eeuw vóór Bach's tijd geschreven werd voor uitvoering op het orgel, clavecymbel of spinet. De forse ronde klank van onze concertvleugel verschilt enorm van de intieme tintelende muziek die deze instrumenten lieten horen. Het klavier had toendertijd slechts de helft van het aantal toetsen van tegenwoordig, terwijl de bespeler slechts de tweede, derde en vierde vinger gebruikte en deze volkomen uitgestrekt op de toetsen plaatste. De duim en pink hingen bij deze manier van spelen ongebruikt omlaag. Al deze omstandigheden beperkten dus in hoge mate de mogelijkheden van de componist. Maar als wij weten dat Sweelinck als leraar wereldberoemd was en indirect weer de wegbereider van Joh. Seb. Bach is geweest, is het steeds toe te juichen dat zijn fijnzinnige werkjes weer meer en meer op de programma's gaan verschijnen. Theo Bruins speelde de Chromatische Fantasie — een geniale verwerking van een zeer simpel thema — zeer doorzichtig en schrok er niet voor terug de volle klankrijkdom van de moderne piano te gebruiken.

De hierop volgende vriendelijke werkjes van François Couperin brachten ons midden in het Franse Rococo, de stijl waarbij het ornament tot het uiterste is uitgewerkt. Voor de muziek houdt dat in dat een enorm aantal versieringen van uiteenlopende vorm worden toegepast om de melodie te omspelen. De muzikale inhoud van stukjes als „Les Papillons" en „Le petit rien" is niet groot, doch de charme die van deze muziek uitgaat is zó groot, dat wij de pianist zeer dankbaar zijn voor deze verrukkelijke serie stukjes.

De sonatine van Wees van Baren deed ons (nog) niet veel. Het werk is ook te beknopt om er na eenmaal beluisteren een gefundeerd oordeel over te kunnen vellen. Wij hoorden een zeer modern, ritmisch en harmonisch soms interessant stuk. De titel „Sonatine" bracht echter mee dat de maker zich van een zeer beperkt palet heeft bediend.

Eveneens modern, doch hemelsbreed verschillend met deze Sonatine klonken de zes Bulgaarse dansen van Bela Bartok. Ik persoonlijk behoor tot de mensen die in het begin Bartok's werk hebben verafschuwd, doch na veel luisteren toch steeds meer gefascineerd werden door de prachtige werking van volkse ritmen in de muziek. En nu is deze waardering natuurlijk zuiver persoonlijk, maar toch geloof ik zeker dat het de enorme kracht en genialiteit van Bartok is dat hij het idioom van goede volksmuziek zo prachtig heeft weten te verwerken. Alleen al voor deze verrijking van de kunstmuziek zal men hem eeuwig dankbaar blijven.

Als enorme tegenstelling hiermede doch tevens als een voor een ieder zeer bevredigend slot, hoorden wij een prachtige serie werken van Chopin. Theo Bruins had het zich hiermede zeker niet gemakkelijk gemaakt. Maar van optredende vermoeidheid konden wij niets bespeuren en steeds fors en toch gaaf spelend voerde hij ons door de wondere wereld van Chopins klankenweelde. Biezonder dankbaar waren wij hem voor de vertolking van de vrij weinig gespeelde Ballade opus 52. Dat de kunstenaar na dit volledige programma alles gezegd had wat hij wilde zeggen en niet tot een toegift was te bewegen, was alleszins gerechtvaardigd.

Het gelukkig vrij talrijke publiek zal stellig Theo Bruins met genoegen nog eens op Aruba terug zien keren!

AGENDA

KERKDIENSTEN PROTESTANTSE GEMEENTE OP ARUBA

6 september 1959
ORANJESTAD: 9 uur v.m. Ds. Jakobe
PIEDRA PLAT: 9 uur v.m. Ds. Visser
SAN NICOLAS: 8.30 uur n.m. Ds. Visser.

ROOMS-KATHOLIEKE KERKDIENSTEN

Oranjestad H. Franciscus Kerk: H. Mis om: 5 uur, 6.30, 7.30 kinderen, 8.30, 19.00 uur.
San Nicolas: H. Theresia Kerk: H. Mis om 5 uur kwart over zes 7.30 kinderen, 8.30 Hoogmis 17.00 uur.
Santa Cruz: Kerk v.d. Onbevlekte Ontvangenis: H. Mis om 5 uur, 6.30, 7.30 kinderen, 8.30 Hoogmis.
Savaneta: H. Hart Kerk: H. mis om 5 uur, kwart over zeven Kinderen, 9 uur Hoogmis.
Paradera: Sl. Filomena Kerk: H. Mis om 5 uur, 8.30 Hoogmis.
Noord: Sl. Anna Kerk: H. Mis om 5 uur 7 uur Kindermis uitsluitend voor kinderen 8.30 Hoogmis.
Cura Cabai: Christus Koning Kerk: 8.30 uur Hoogmis, 7 uur n.m. H. Mis.

Nacimentonan durante 22–28 aug.

Joanne Adelaide geb. op Aruba dd. 21-8-59, dr. v. Rosel, Guillermo en Koolman, Angelica Maria; Sabana Grandi 6.

Astrid Richel geb. op Aruba dd. 21-8-59, dr. v. Dumfried, Richard Alfred en Caby, Marie Rose Saldona; Druivenstraat 19.

Ernesto Juan Francisco Antonio geb. op Aruba dd. 21-8-59, zn. v. Growell, Ernesto Fructuoso en Gamarra, Petra Verona; Macuarina 111.

Ineke Eveline geb. op Aruba dd. 22-8-59, dr. v. Webb, Eleuterio en Gomez, Viviana; Bubali 108.

Grenis Beatrix geb. op Aruba dd. 21-8-59, dr. v. Quandt, Genaro Mario en Almazo, Paulina; Boliviastraat 39.

Maria Irena geb. op Aruba dd. 23-8-59, dr. v. Dania, Mateo en Angela, Virginia Cristina; Mac. 155.

Sandra Edith geb. op Aruba dd. 14-8-59, dr. v. van Cleef, Franciscus Gregorius en Helder, Angela Petronilia; Perustraat 11.

Robert Francisco geb. op Aruba dd. 23-8-59, zn. v. Geerman, Wilhelm en Geerman, Pancracia; W. F. 136.

Hubert Luis geb. op Aruba dd. 18-8-59, zn. v. Tromp, Leonardo Augustin en Boekhoudt, Rosa de Lima; W. R.C. 10A.

Lourdes Margareta geb. op Aruba dd. 24-8-59, dr. v. Kelly, Jan en Figaroa, Presentacion; S.C. 19.

Rosa Maria geb. op Aruba dd. 22-8-59, dr. v Maduro, Tomas de Aquino en Croes, Gala Margarita; C C. 98A.

Maria Eva geb. op Aruba dd. 21-8-59, dr. v. do Nascimento, ose Agrela en da Silva, Isabel esus; Hooiberg 69.

Ramon geb. op Aruba dd. 22-8-59, zn. v. Bastiaanse, Johannes en den Besten, Elizabeth; Gilles Poppestr. 1.

Chirley Eliza geb. op Aruba dd. 20-8-59, dr. v. Geerman, Romualdo en Williams, Adele Elizabeth; Macuarina 172.

Rufino Felix geb. op Aruba dd. 26-8-59, zn. v. Sneek, Jesus en Lacle, Martina; Rondweg 62.

Jose Antonio geb. op Aruba dd. 25-8-59, zn. v. Figaroa, Rochus Hyacintho en Farro, Theresita; Montanja 11.

Dalila Corga geb. op Aruba dd. 23-8-59, dr. v. Bogalho, Antonio en Gorga, Benvinda; Bernardstraat 43.

Jessy Raymond Sinforiano geb. op Aruba dd. 22-8-59, zn. v. Beukenboom, Canuto Raymundo en Martis, Norma Isidora; P. C. Hooftstraat 16.

Verna Chislaine geb. op Aruba dd. 17-8-59, dr. v. Gumbs, Auguste Eugene Emmanuel en Dormoy, Ermine Evelyn; N.W. 24A.

Ceferino Mariano geb. op Aruba dd. 26-8-59, zn. v. Palfit, Bernardino en Boekhoudt, Theresita; Alto Vista 43.

Marlin Glenda geb. op Aruba dd. 26-8-59, dr. v. Maduro, Lucario Jacinto en Ras, Jacinta; Casibari 10C.

Yselle Atance Louise geb. op Aruba dd. 25-8-59, dr. v. Tromp, Pedro Nicolas en Muller, Marval Mercedes; Ceintuurbaan 16.

Nelson Irwing geb. op Aruba dd. 22-8-59, zn. v. Semeleer, Silvio Julian en Fuentes, Carmen Margarita; Sta. Cruz 13.

Matrimonionan durante mes un periodo

Schuit, Frans Derk en Gonsalves, Karcy Dorothy Roline gehuwd op Aruba dd. 25-8-59; Julianastraat 3.

Van Stralen, Johannes Albertis en Barbara, Crisma Petronilia gehuwd op Aruba dd. 27-8-59; R.C. 61.

Werleman, Serapio en Werleman, Luciana Juliana gehuwd op Aruba dd. 27-8-59; Kaas Ariba 29.

John-Baptist, Gregor en Mason, Mary Evis gehuwd op Aruba dd. 27-8-59; Rooi Afo 52.

Leest, Policarpo en Werleman, Juanita gehuwd op Aruba dd. 28-8-59; Nieuwstraat 24.

Rodriguez, Elio Rafael en Tromp, Aura Raquel gehuwd op Aruba dd. 28-8-59; Koningstraat 24.

TRES PAGINA

Falta di disciplina a trece prematuro fin na wega Tropicaal-S.C.A.

Di nos sportreporter

ORANJESTAD. — Di A-klasse a enfrenta otro diaHuebs anochi e oncenanan Tropical y SCA. Tabata un bon wega cu Tropical ganando te ora cu tabata falta 20 minuut pa e finaliza 1 pa 0, pero na e momento ey SCA a logra e gol di empate.

Despues di e anotacion aki, segun version di e referi Dunchi Tromp, e kickmento di parti di Tropical a aumento mas ainda di loke e tabata durante henter e partido caba. Ningun decision di e referi tabata pasa sin cu nan tabata haci un of otro reclamo. Te hasta, na momentonan cu tabata tin decision na nan propio favor tabata tin kickmento.

Ora cu tabata falta mas o menos 10 minuut pro... ... e partido termina, un shot a worde haci den direccion di e gol di SCA. E portero di e club aki a sali pa garra e cuero y un di su defensanan a deks e delantero di Tropical su tabata rush. Como cu referi Tromp no a constata nada den e hugada di „deks", algun hungador di Tropical a cuminza ta reclama fuertemente. Ora cu nan a mira cu nan no por convenec e referi, e portero Dijkhoff a insulta referi Tromp. Esakl a senjala for di wega y pa e bandona e tereno. Un otro hungador Antersijn tambe a cuminza ta usa palabra insolente contra di e referi y esaki a ordena e centerhalf di Tropicaal tambe for di wega. Pero.... ningun di dos kier a sali. Segun e referi e otro hungadornan a cuminza ta bisa cu si eseynan sali nan no ta continua e wega. Usando e reglamento pa casonan similar, referi Tromp e ora a duna nan cinco minuut di tempo pa nan sali for di tereno pa e partido continua. Despues di e tempo reglamentario aki, e arbitro a fluit pa termina e wega y declarando SCA ganador e ora pa default.

Referi Tromp a continua informando nos cu na momento cu e ta cla pa sali bai su cas, e polisnan cu tabata presente a ofrece pa escolte hibe su cas. Pero e no tabata hanja esaki necesario y a bisa e polisnan asina, ya cu e ta biba cerca y por defende su mes. Sinembargo un polis di recherche a kere cu no ta prudente pa e referi sali bai so na pia den tur e publico, di cual parti tabata mes rabioso cu e hungadornan cu no kier a obedece e referi, y a pidi referi Tromp subi den auto pa e hibe su cas, loke e referi a haci.

Pelea entre e hungadornan

Aparentemente despues tabatin un encuentro boxistico pafor di Stadion entre algun hungador. Di cua club ya ta cual ta e hungadornan cu a bringa si nos no a logra obtene informacion. E caso aki aparentemente ta den man di polis awor.

Falta di disciplina causa di tur cas

Sin duda alguna ta e falta di disciplina demostra door di e dos hungadornan cu no kier a obedece e referi, ta e causa di tur e desorde aki cu no ta pertenece na deporte. Un hungador mester comprende cu un referi no tin pakiko soporta insulto. Loke e referinan ta ricibi den nan man pa nan fluit un wega no ta un sueldo pa nan trabao sino un recompensa pa e gastonan cu nan tin pa bai Stadion y mantene nan uniform etc. Nos referinan no ta profesional; ta plenamente pa amor pa e deporte nan ta haci e mal agradecido trabao ey. No tin un hungador cu lo gusta tende insulto contra su persona, asina tampoco un referi ta gusta tende insulto y menos pa soporta nan. Critica sano tur referi mester sabi di soporta, pero insulto sigur cu no.



CASTRO CHIKITU SERCA NOS — *Fidel Castro Jr., jiu di 10 anja di e premier Cubano, ta saluda na su llegada na Chicago huntu cu un antigo Nelson Aspuru di 16 anja. Guardia mericano a ciuda nan durante biaha y polisnan a escortanan na nan llegada. Nan ta pensa di bishita e weganan Pan Americano na Chicago.*

Encuentronan di baseball clase „A"

(Do Nos Sportreporter)

ORANJESTAD. — E charter cu ta bin busca e futbolistanan arubiano, lo trece un seleccion di baseball clase A for di Corsow cu lo hunga dos partido na nos isla. Esaki lo ta promer biaha cu tin encuentro entre seleccionnan di e clase aki di Aruba y Corsow. Ambos wega lo tuma luga den Wilhelminastadion. Esun di promer lo ta awe nochi pa 8'or, mientras cu manjan mainta e seleccionnan lo enfrenta otro pa di dos biaha cuminzando 10.30.

Sin duda alguna esakinan lo bira dos partido di interesante baseball. Den nos clase A tin diferente hungadro cu suficiente material y habilidad pa hunga den clase AA. Durante e recien termina campeonato tabata tin hopi bon wega y nos por mira hopi pelotero cu gran futuro den accion.

E mihornan lo ta den accion awe nochi y manjan pa enfrenta e mihornan di Corsow. Ambos wega lo worde hunga den Wilhelminastadion.

CUMPLEANJOS

A celebra nan 30 aniversario di boda senjor Marcelo Maduro y senjora Mamerta Maduro. Felicitacion ta bini di nan 3 jiunan di criansa Josefa Tromp, Maria Winterdaal y Heronimo Geerman, tambe di nan mama, tantanan, rumannan, cunjanan, sobrinanan y demas familia Maduro.

A cumpli 20 anja e gentil caballero Antonio Alexander Kelly y ta ricibi felicitacion di su mama Maria Kelly, wela Rafaela, omo y tanta na Venezuela y familianan Sanches, Kelly, di su amiga y amigonan di Aruba Bank.

Ta recorda nan 30 anja di union matrimonial senjor Vicente Perez y senjora Maria Rosario Kelly de Perez y nan ta ricibi felicitacion di nan 10 jiunan Hose, Bibi, Nicolaas, Chention, Emiliana, Urbano, Teofilo, Angelico Filomena, Benni, suegro Toni, suegranan Ida, Victoria, Jouca, Maria, 11 nietonan y 3 netanan y demas familia.

Awe ta recorda su fecha natal e gentil caballero Beltran Tromp y ta ricibi felicitacion di su mama Cleopa, rumannan Pedro, Lala, Cobi, Carmen, Nico, Mina, Mena, Tientje, Lydia, Lupita, amiga y amigonan y demas familia Tromp.

Senjor Bertrando Geerman ta cumpli 38 anja y ta ricibi felicitacion di su estimada esposa Cecilia Geerman, jiunan Jacobo, Johanna, Rita, Lucia, Ismael, Evaristo, Mercedes y Pedro, suegro Monchi Thiel, suegra Maria Thiel cunja Ninita, Bito, Bebe, cunja Laureto, Vicente, Poli, Juan, Clemente, comèrenan Eda y Maria tambe di Rica y Nito y demas familia Thiel y Geerman.

Hopi felicitacion ta bay pa senjorita Corina Wernet, quende ta celebra su feliz cumpleanjos, pa parti di su amiganan Lodowica Jansen, Rosa y Leeka Jansen, Lucia Kock, Clara, Filomena Maduro, Vera Martijn, Marianita Jansen tambe di familia De Wit.

Senjorita Vera Martijn ta ricibi hopi felicitacion pa parti di su amiganan Lodowica Jansen, Rosa y Leeka Jansen, Corina Wernet, Filomena Nicolas, Ada Dirksz, Meme Vrolijk, Greta Rasmijn, Rosa Geerman, Ligia Fingal, Regina Wouters.

Awe nochi Aruba vs. Corsow

(Do Nos Sportreporter)

ORANJESTAD. — Awe tardi e delegacion di futbol di nos isla ta sali rumbo pa Corsow caminda e futbolistanan tin serio compromiso contra di nan rivalnan di Corsow, mientras cu e dirigentenan di nos futbol tin serio compromiso den formacion di un directiva di NAVU.

E promer wega lo worde hunga awe nochi den Rifstadion y ta esun mas importante ya cu esaki ta e promer di e dosnan cu mester worde hunga pa formacion di un seleccion Antillano cu lo enfrenta Surinam.

E muchanan ta den bon condicion y entrenador Botta tin confianza cu su muchanan lo ripiti e hazanja di den e ultimo ASU Olimpiada. E president di AVB Sr. U. van Brect, teniendo na cuenta e interes cu e muchanan a mustra durante e practicanan ta masha optimista pa e dos compromisonan.

Nos ta pone confianza den e muchanan y ta confia completamente ariba dos victoria pa e oncena arubiano, pero e hungadornan no mester kere cu pasobra e dos ultimo biahanan nan a gana ta nifica cu e weekend aki ta pan grandi. Al contrario, nan mester hunga bon futbol pa gana ya cu Corsow semper ta un rival masha fuerte. Mas ainda ora cu te ariba su propio tereno, cu su propio publico y cu tur otro cos mas na su favor.

Pero nos muchanan mester mira tur e puntonan aki cu tin na nan desfavor manera obstaculo facilmente vencible si nan hunga un bon pida futbol.

E linea delantera especial mester percura shoot hopi y cu frecuencia. Hungadornan cu shot potente manera Gochi Brion, Juchi Jansen, Doc Williams y Antero Giel no mester warda te ora cu nan ta hopi cerca pa shoot. Ta tumando e chensnan aki, naturalmente semper cu midi, e fuerte defensa curazolenjo por worde bati.

Pa aviso y tur correspondencia pa „Arubaanse Courant" dirigibo na: Nassaustraat 55, Oranjestad.
Telefoon 1116 Direccion y Avisos
Telefoon 2116 Redaccion y Suscripcion
Numero suelto di ARUBAANSE COURANT ta obtenibel na: Union Store, Main Street, San Nicolas

Agenda

C I N E

Diasabra 5 di september

DE VEER 8.30 The old man and the sea.
RIALTO 8.00 Secret of treasure mountain
PRINCIPAL 8.00 Harry Black and the tiger
AURORA 7.30 The left handed gun.
SAVANETA 7.30 Cry terror.

Diadomingo 6 september

DE VEER 8.30 The old man and the sea.
6.00 Smiley gets a gun.
RIALTO 8.00 Secret of treasure mountain
5.45 El paso Stampede
PRINCIPAL 8.00 Dakota incident
6.00 Westbound.
AURORA 8.00 El beisbolista fenomeno
6.00 Renegades of sonora
SAVANETA 8.00 Gunsmoke in Tucson
6.30 The rawhide trail

BOTICA DEL PUEBLO (Oranjestad)
BOTICA SAN LUCAS (San Nicolas)

RADIO VICTORIA
Diasabra 5 di september

11.30 Apertura
11.45 E Mundo Femenino
12.00 Melodias di Merdia
12.15 Ultimas Noticias
12.30 World News
1.00 Concert Hall
1.30 Sign Off
4.00 Musica di Banda
4.15 UNESCO
4.30 Cafe con Musica
4.45 Walsnan Favorito
5.00 Cristo para Naciones
5.15 Palabranan di Bida
5.30 Interludio Musical
6.00 Noticias
6.15 Decision
6.45 Tesoros Musicales
7.00 Noticias Hulandes
7.15 Klassieke Muziek
7.45 The Bandstand
8.00 World News
8.15 Off the Record
8.30 Back to The Bible
9.00 Showers of Blessings
9.15 Musical Gems
9.30 Lutheran Hour

RADIO VICTORIA
Diadomingo 6 september

7.00 Morning Melodies
7.15 Message for the Hour
7.45 Grace and Truth
8.00 Haven of Rest
8.30 Palabranan di Bida
8.45 Concierto Dominical
9.00 Cristo pa e Nacionnan
9.15 Muziek di Organo
1.00 Apertura
1.15 Iglesia Di Aire
2.00 Bo Programa
2.30 Adelante Juventud
3.00 Ensuenos Musicales
3.30 Desencadenado
4.00 Temple Time
4.30 Billy Graham
5.00 Radio Bible Class
5.30 Enchanted Hour
6.00 Revival Hour
7.00 Sign Off
6.30 Message to Israel
6.45 Familiar Hymns

RADIO CARACAS TELEVISION
Canales 2, 7 y 10
Domingo 6 de septiembre

8.25 Himno Nacional
8.27 Informacion de ols programas del dia
8.30 Lo de hoy Domingo
10.00 Matinal en su casa
10.00 El nino del circo
10.30 Patrulleros de Tejas
Aventuras de Campeon
11.30 Los Lanceros de Bengala
12.00 El Capitan Meteoro
12.30 Carreras de caballos desde el Hipodromo Nacional
5.60 Tombstone Arizona
8.20 Seeba, la reina de la selva
6.50 Disneylandia
8.00 El observador Creole
8.15 La ley de revolver
8.45 Su revista Fab
9.45 Cortos cinematograficos
10.00 Cineprograma
11.30 Despedida—Himno Nacional

RADIO CARACAS TELEVISION
Canales 2, 7 y 10
Sabado 5 de septiembre

7.55 Himno Nacional
7.57 Informacion de los programas del dia
8.00 Lo de hoy
9.30 Es con usted
9.45 Banco de Sangre
10.00 Cortos cinematograficos
11.00 El reino animal
11.30 Cortos cinematograficos
12.00 El Show de las doce
1.15 Weekend con las estrellas
1.45 La revista musical
2.30 Carreras de caballos desde el Hipodromo Nacional
5.15 Cortos cinematograficos
5.30 Antes de la carrera
5.45 Cortos cinematograficos
8.00 Venezuela mira su futuro
6.30 Ivanhoe
7.00 El llanero solitario
7.30 Desafiando el peligro
8.00 El observador Creole
8.15 Vida y destino
8.30 Rin Tin Tin
9.00 Cortos cinematograficos
9.30 Temas con variaciones
10.00 Grandes peleas de los EE. UU.
10.30 Cineprograma
12.00 Despedida—Himno Nacional

Heineken's a duna High Life promer lechada di torneo

Di nos sportreporter

ORANJESTAD. — Cu e lanzador van Heyningen den box, diaRazon anochi e novena di Heineken's a obtene su promer victoria di e torneo AA di Lago Sport Park. E hoben lanzador di clase A tabatin un anochi magnifico y a tene e fuerte toleteronan di High Life na apenas dos hit. Pa e cerveceronan di Playa a lanza e zurdo Claude Wilson, kende a cubri henter e ruta y tambe a haci bon trabao. Den e promer inning el a permiti e unica carrera di wega.

E score final di e encuentro tabata 1-0 na favor di Heincken's, cu asina a mata speranzanan di High Life pa un triple empate den promer luga.

Despues di e wega aki e standing di e equiponan ta lo siguiente:

CLUB	*WH*	*WG*	*WP*	*WA*
Amstel	5	4	1	0
Nesbitt	5	3	2	1
High Life	5	2	3	2
Heineken's	5	1	4	3

Mayan merdia Nesbitt cantra Amstel

Un encuentro sumamente interesante y di hopi importancia pa ambos ta e partido di manjan merdia entre e naranheronan di Nesbitt y e cerveceronan di Amstel. Manera e tabla di posicion aki riba ta mustra Nesbitt ta un wega completo bao di Amstel. Un victoria pa e naranheronan manjan lo trece un empate entre nan y Amstel den e promer puesto. En cambio un victoria pa Amstel lo sigura e titulo di campeon di Lago Sport Park pa nan.

E wega, penultimo di e torneo, pues ta di sumo importancia pa e dos novenanan. Sin duda alguna ambos lo manda nan mihor pitcher den box pa busca e tan anhela triunfo.

E promer biaha cu e dosnan aki a enfrenta otoro, Amstel a sali victorioso cu un score hopi halto.

E POBERCITA HUERFANA

pa: Tuyuchi

No. 60

Lady Micheline tabata tuma e felicitacionnan como si fuera ta mucha el a nace den e sociedad aristocratica aqui.

Lord Arthur tabata brilla di felicidad.

Net na e momento ei duque di Albania, homber anciano cu cara corra y barbanan manera di nieve a dirigie na e Lady anciano.

E duque, un famia yoga di casa real tabata para ta leun contra un dje cantidad di columnanan dje castillo y tabata bira e thee cu su cuchara.

„Masha poco bez b'a presenta bo na Londen, digna Lady. Francamente bisa, nos a quere cu lo b'a perde den tur e rumornan di Paris. Su Manestad La Reina....."

„Asina generoso Su Mahestad tabata di a recorda mi, Alteza?"

„Pero naturalmente Mylady. Lord y Milady Blight tabata huespednan masha previligia na Buckingham Palace".

E Lady a hari encanta.

„Pues, nos tur ta spera cu den venidera periodo tur cos lo mehora, Mylady. Lord Arthur lo tin sin duda intencion di hiba su esposa hoben den invierno den circulonan di corte?"

E lady a bira un poco confus.

„Bo ta comprende, Alteza, sorto di hobencitanan asina y anto, Lord Arthur tin su caprichonan masha stranjo. Mi ta quere tambe cu e ta ciegamente jalurs riba su esposa hoben".

Duque di Albany a sonrei.

„Propiamente mi no por tuma e hoben lord ei na malu, Mylady. Si acaso un persona di edad manera mi cu ya ta riba e toren di mas alto di edad, tira un bista rond den e sala aqui, anto cu lastima mi ta recorda mi hubentud pasado y lo mi a scohe en realidad e lady Blight ei den tur otro damanan aqui presente, pasobra hamas mi a mira un muhe mas bunita, mas simpatica y mas elegante cu'e. Den dje ta sinta un elegancia, un orgullo y un representacion di nobleza frances; esei ta antigua educacion".

„Bo ta hanja esei, Su Alteza?"

„Si, asina mi ta hanja en realidad. Com ta nomber dje prome esposo di Lady Blight? Mi ta bon informa?"

„Completamente, Su Alteza. Esei de Chataignier".

„De Chataignier.... E nomber ei tin un bon sonido. Un famia de Chataignier lo bal busca muhe demer dje principal muhenan di nos ciudad y famianan di Francia".

E lady no tabata sa mas ta quico e mester a responde e duque riba e ... audaz aqui; afortunadamente cu net na e momento ei condesa de Lorne, primera dama di corte di Su Mahestad La Reina a camna drenta y a puntra e duque cu e por excuse pa un discusion un rato cu Lord Melbourne.

„Mi ta bini unbez, condesa", e duque a bisa, cu un sonrisa carinjosa y a tuma despedida dje lady.

„Porfin mi por hanja ocasion di mira bo trobe despues di hopi tempo lady Blight", e condesa a bofona y bisando asina el a cai sinta masha amicalmente banda di e lady anciana riba e canape.

„Bo ta brilla di felicidad".

„En realidad mi ta feliz tambe, condesa!"

„Pero bo ta orgullosa manera un berdadera egoista. Tabata un felicidad cu lord Melbourne a puntra mi, di suplica Su Alteza na un entrevista chiquito tocante politica y cu asina mi por a logra hanja bo den un combersacion cu Su Alteza. Sino hamas lo mi a contra cu bo den e multitud aqui. Y sinembargo bo no sa ainda, pero toch mi a bini aqui cu un encargo altu".

„Cu un encargo altu?"

„Naturalmente. Bo sa toch, cu Su Mahestad La Reina ta interese masha tantu pa Lord Arthur".

„Esei ta mucho honor, condesa".

„Solamente berdad. Na bida di Lord Arthur tabata masha bon mira cerca Su Mahestad y ta p'esei no ta nada stranjo cu Su Mahestad ta interes'e di quico a pasa di su unico yiu, peor ainda ora cu nan a tende na Londen cu e Lord hoben a casa cu e muhe di mas bunita di ciudad".

„Bo ta exagera, condesa".

„Bo mes mira, Mylady y bisa mi of mi ta exagera?"

E condesa de Lorne a tene a face a mains di oro dilanti di su bistanan y e lady a sigui su ehemplo.

Foi den e sala dilanti a resona melodia di un wals.

Micheline tabata camna na braza di duque di Kent. Di tur duquenan ingles Van Kent tabatin mas bon smaak cu tur.

„Bo ta hanja esei, condesa?"

„No mi sol".

„Pero oficiosamente bisa entre nos dos y bao di confianza, Mylady. Su Mahestad ta masha interesa di por sinja conoce e hoben lady Blight na proximo partida di corte den Buckingham Palace".

„Solamente Su Mahestad tin di ordena, condesa, y esei Lord Arthur tambe sa".

„Pero manera m'a bisa bo caba cu esei tabata enteramente inoficial, m'a reda bo di un deseo di dje, entre amiganan".

„Denter di amiganan, condesa?"

E mes momento ei Micheline a pasa na braza di Duque van Kent.

„Ta encantadora, mama", el a grita.

Lady Sara tabata un poco confus. Pero e duque a trece salbacion. El a queda para un rato y a bisa:

„Lady Blight tin completamente razon. E pieza aqui ta encantadora y mi no ta recorda den enter mi bida di por tabatin un bailarina asina".

Ta sigui

EL CISCO KID

1. „Podise cu esaki nan ta hanja miedo...." 2. „Mira con nan ta cai." „Si.... e polis ey - of kende e ta - mester sa tira bon.' 3. „Unda bo ta bai?" „Pami mira si mi por tierel di patras."



IUAN EL INTREPIDO

1. „Lo e extranheronan a sconde den e schuur alla?" „Ristra bon.... y ya boso nan sabi. mi kier mira nan bibo." 2. „Unda nos bai awor, Hazard? E provincia aki ta un vulkaan.... y nos por cai den e candela." „Mi no ta pensa di tira mi curpa den candela ainda.... pero nos tin cu pasa e anochi aki nan.... y e schuur alla no ta sirbi." 3. „Ho Tsin no sabi cu nos a siguiele..... ora su ajudantenan sali fei di e schuur, nos por sconde alla den."



DICK TRACY

1. „Halffa Millyon, e asesino cu nan a paga, a cai den trampa di polis." 2. „Pero mi a dunele trinta dollar y a primintiele trinta mas ora e caba di haci su trabau." 3. „Mi ta kere cu bo a perde e trinta dollar nan ey, Rhodent, esei ta tur." 4. „Trinta dollar, un llavi di porta y un pida papel cu un number di telefoon ariba dje. Esei ta tur loke e homber morto tabatin." „Mi a check e number y mi a descubri cu e ta e telefoon di Union Station."



RIP KIRBY

1. „Ta kende e Desmond ey ta?" „Kiko ta portabo, Fosforos. Basta e ta den fondo di e rieuw y e polisnan ta kere cu ta ele a mata Courtney." 2. „Bo no tin cu sconde sikiera. Si tin un hende cu a nace cu suerte, esei t'abo." 3. „Aki den e asunto a tuma lugar, Rip?" „Si, Dulce. E inspector a bisa cu nan a caba. asina ta nos revisa e lugar."



EL PRECIO DEL TRIUNFO

1. „Bo ta sigur cu bo no tin algo di haci na oficina awetardi? Mi no quier pa motibo di mi nan bisa bo algo!"
2. „Mi a laga mi mesa limpi y mi tin concienshi limpi! Ademas. mester tabatin algun ventaja cu bo mama ta mi patrona! Aunque ta solamente pa mehora bo golf!"
3. „Ah, Lalo. si mi por a convence bo cu tin otro ventaja! Y lo mi hacié!"



EL DIARIO DE UNA VIDA

1. „Ta duel mi di a hinca e idea ey den cabez di Eva. Julieta.... esta di tuma e numero di e pistola di Chance. Mi ta parce un novelista.... tracasa."
2. Na nos tur algo asina por pasa. Pero mi ta quere cu nos a saca e idea ey for di su cabez!"
3. Tur es tempo Eva ta haciendo su trabau di detective.



PEPITA

1. „Z-Z". Lorenzo ta ronca den sofa.
2. „Lorenzo. bo ta un flojo cu no ta pensa nada mas cu drumi!"
3. Lorenzo a lamta para dilanti di Pepita.
4. „Mi a kere cu mi tabatin un contesta adecuado pa esey, pero mi no tin."





ASINA CANDELA A DOBLE BARRANAN DI HERO DJE CEL — *Un guardia ta mirando celnan bashi den prison na Toms River, N.J. na unda un candela misterioso a causa un danjo terrible y a costa bida di cinco prisonero y 15 otro cu a keda gravemente herida.*

Eisenhower y de Gaulle a duna un comunicado comun

PARIS, 4 sept. Presidente Eisenhower di Merca y presidente De Gaulle di Francia a publica un comunicado comun, den cual nan a accentua nan afectuosidad na e alianza Atlantico y nan a discuti e manera apropiado, pa garantiza cu lo e funciona mas eficazmente.

Ambos lider di estado a declara cu ta existi acuerdo completo loke respecta Berlin. Ta existi acuerdo entre nan tambe respecto e opinion, cu un conferencia supremo cu ta util en principio, por worde convoca solamente si e tin probabilidadnan razonable pa hanja resultadonan positivo.

Fuentenan oficial na Paris a informa, cu e comunicado comun frances-mericano, cu a worde publica despues dje discusionnan entre Eisenhower y De Gaulle, a worde formula cu e intencion, pa tene e resultadonan berdadero dje discusion, secreto, por lo pronto.

E resultadonan lo worde publica eventualmente, na e manera mas apropiado, asina fuentenan mericano a observa.

Portavoznan frances a acentua e impresion cu De Gaulle a larga riba Eisenhower durante su pleitu na fabor di apoyo mericano pa su esfuerzonan, pa hanja un solucion husto pa e problema di Argelia.

HOROSCOOP

DI AWE

ARIESNAN

Un cos cu bo haci hunto cu otronan, por trece un cambio satisfactorio di ambiente y tempo. Sea dispuesto na larga otronan cu iniciativa. Busca cooperacion.

TAURISNAN

Viajenan y loque tin haber cu esaqui ta goza di bon aspectonan. Tin posibilidad di desarollo den tur loque tin haber cu trabao, cas y famia.

GEMINENAN

Bo tin chens riba un encuentro desagradable e inspera. Lo ta masha bon di tene relacionnan cu otronan, haci paseonan y bishitanan. Trata na realiza bo deseonan di mas intima.

CANCERNAN

Pone acento riba esfuerzonan pa mehora bo ambiente, mescos cu bo asuntonan familiar. Por tin algu cu ta termina cu un cos agradable y cu por desarolla den bo interes.

LEONAN

Contacto cu famianan y bicinjanan ta priminti hopi placer, mescos cu viajenan corto y estudionan. Sea energico y decisivo, principalmente anochi laat.

VIRGONAN

Tin un bon influencia den cumpramento y bendemento. Esfuerzonan pa soluciona problemanan cu tin relacion cu asuntonan priva y financiera ta priminti exito.

LIBRANAN

Contactonan sorprendente cu amigonan y organizacionnan social ta abri caminda pa adelanto y experiencianan priva dibertido, Haci bo best.

SCORPIONAN

Trata na haci di e dia di awe un dia calmo y un anochi igual. Caminanan fuera custumber ta atrae bo. Bo por hanja ayudo si bo tin mester di esei pa evita dificultadnan.

SAGITARIUSNAN

Paga atencion na documentonan y asuntonan di placa. Y percura pa esaquinan ta bon den otro. Ta presenta contactonan nobo e interesante cu ta desarolla nan door di amistad y bida di combito.

CAPRICORNIUSNAN

Bo por atende bo interesnan door di haci uso na tempo di contactonan. Ta presenta un bon ocasion pa bo haci algo pa un hende na distancia leu.

ACUARIUSNAN

Loque otronan ta bisa of ta dicidi. muy probable lo ta na bo interes. Trata na haci algo pa plannan di viaje of pa socionan. Bo huicio ta bon.

PISES

Ta un dia excelente pa bo establece bo asuntonan riba terra firme. Un hende stranjero ta bin trece algo ventajoso pa bo.

Krushev a bishita exposion Mericano na Mosku

MOSCU, 4 di September. — Awe Prome Ministro Khrutshef a bishita e exposicion mericano na Moscu, hunto cu vice-Prome Ministro Mikoyan. E exposicion lo cera majan. El a mustra hopi interes pa un modelo dje satelite mericano, cu a worde lanza dia 7 di Augustus. „Esei no ta malu", asina el a bisa despues cu el a tende e splicacion, „esaki ta e sorto di cos cu mester demostra na e exposicoin aki".

(E rusonan a critica e exposicion mericano, pasobra nan a demostra mucho articulo ordinario di uso diario).

Declaracion di congreso Mericano pa energia atomica

WASHINGTON, 4 di Sept. — E comision di Congreso mericano pa energia atomico a declara, despues di a scucha loke algun persona tabatin di bisa respecto e posible resultadonan di un atake grandi cu armanan atomico riba Merca, cu el a conclui, cu raza humano por sobrebiba un guerra atomico, no obstante e resultadonan genetico di rayonan radioactivo y contaminacion. Un segundo conclusion ta, cu medidanan pa protega ciudadanonan lo por reduci e cantidad di victima for di como 30 te como 3 porciento dje habitantenan dje pais.

